



Education and Culture
 Lifelong learning programme
 COMENIUS



Projet Comenius

Séjour en POLOGNE



**Du 28 janvier au
 5 février 2012**

NOM :

Colorie les 27 pays de l'Union Européenne, nomme les ainsi que leurs capitales



Qu'est-ce que l'Union européenne?

Un partenariat économique et politique unique en son genre, qui réunit **vingt-sept pays** européens démocratiques.

Quels sont ses objectifs?

La paix, la prospérité et la liberté pour ses **498 millions** de citoyens, dans un monde plus juste et plus sûr.

Son bilan jusqu'ici?

La possibilité de **voyager et de travailler dans un espace sans frontières**, l'euro (la monnaie européenne unique), des produits alimentaires plus sûrs et un environnement mieux préservé, un niveau de vie plus élevé dans les régions défavorisées, une action commune contre la criminalité et le terrorisme, des appels téléphoniques moins chers, de multiples possibilités d'étudier à l'étranger, et bien d'autres choses encore.



Le **drapeau européen** est le symbole non seulement de l'Union européenne, mais aussi de l'unité et de l'identité de l'Europe dans un sens plus large. **Le cercle d'étoiles dorées représente la solidarité et l'harmonie entre les peuples d'Europe.**

Le nombre d'étoiles n'est pas lié au nombre d'États membres. Il y a **douze** étoiles, car ce nombre est traditionnellement un symbole de perfection, de plénitude et d'unité. Ainsi, le drapeau reste le même, indépendamment des élargissements de l'Union européenne.

L'hymne européen

L'air est tiré de la **Neuvième symphonie de Beethoven**. Lorsqu'il est joué en tant qu'hymne européen, il est sans paroles.

Cet hymne n'est pas seulement celui de l'Union européenne, mais aussi celui de l'Europe au sens large.

Pour le dernier mouvement de cette symphonie, Beethoven a mis en musique **l'Ode à la joie** écrite en 1785 par Friedrich von Schiller. Ce poème exprime la vision idéaliste que Schiller avait de la race humaine, une vision de fraternisation de tous les hommes que partageait aussi Beethoven.

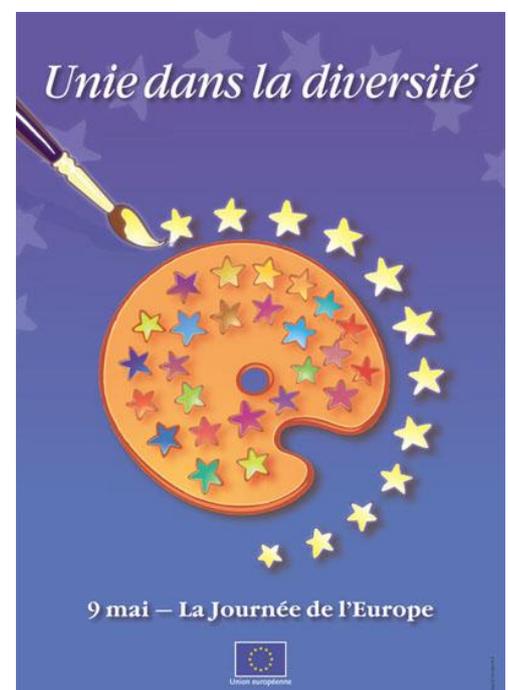
Les chefs d'État et de gouvernement de l'Union européenne en ont fait l'hymne officiel de l'Union en **1985**. **Il n'est pas destiné à remplacer les hymnes nationaux des États membres, mais à célébrer les valeurs qu'ils partagent tous, ainsi que leur unité dans la diversité.**

La devise de l'Union Européenne

«Unie dans la diversité»

telle est la devise de l'Union européenne.

Cette devise signifie que, au travers de l'Union européenne, les Européens unissent leurs efforts en faveur de la paix et de la prospérité, et que les nombreuses cultures, traditions et langues différentes que compte l'Europe constituent un atout pour le continent.





PROGRAMME

		PLAN OF THE VISIT:		Visits
28.01	say	1	TRAVEL to Paris	Montmartre and Paris by night
29.01	sun	2	TRAVEL to Poland	Krakow and Wieliczka salt mine
30.01	mon	3	Day 1	School and ski
31.01	tue	4	Day 2	School
1.02	wed	5	Day 3	Krakow
2.02	thur	6	Day 4	School and Debno
3.02	frid	7	Day 5	School and Zakopane
4.02	sat	8	Day 6	Niedzca and Pieniny
5.02	sun	9	TRAVEL to Bordeaux	

Numéros utiles

M DUTHEIL : 06

M CAUDRON: 06

Mme Utnicka :

Famille :

Collège : 05 56 47 06 04

.....

.....

.....

LA CHARTE DU VOYAGEUR (réalisée par les élèves)

Pendant le voyage (aéroports, transports ...)

- Arriver à l'heure demandée
- Respecter les règles de sécurité de l'endroit où l'on se trouve (aéroport, avion ...)
- Toujours rester avec le groupe.
- Toujours demander pour un besoin particulier (achat, toilettes)
- Ne jamais partir seul
- Ne pas faire de bruit, parler doucement, ne pas s'exciter, se bousculer, crier, chahuter...
- Faire le silence complet et être attentif lorsque les professeurs donnent les consignes
- Les portables et mp3 doivent être utilisés de façon discrète (là où ils sont autorisés)
- Nourriture : modérément, sans laisser aucune saleté (miettes, papiers)
- Le contenu du petit sac à dos doit être bien organisé (papiers facilement retrouvables...)

Dans les familles

- Proposer de participer aux tâches ménagères
- Faire preuve d'un savoir vivre élémentaire (dire bonjour, svp, merci, ne pas crier, ne pas cracher etc...)
- Respecter les coutumes des familles et du pays
- Faire l'effort de goûter les plats
- Rester de préférence neutre sur les sujets délicats (religion, politique)
- Avoir une tenue vestimentaire correcte
- Etre ordonné et propre
- Ne pas passer trop de temps sous la douche ou dans la salle de bains.
- Préparer soigneusement les affaires nécessaires pour le lendemain
- Ne pas partir sans avoir fait son lit

Lors de visites, pendant les sorties ou cérémonies

- Ne pas faire de bruit, ni de chahut
- Etre très attentif pendant les explications ; prendre des notes si c'est demandé
- Eteindre le portable
- Ne pas manger
- Toujours rester dans le groupe

Signature de l'élève, précédée de la mention
*« j'accepte et je respecte tous les points de
cette charte » :*

Signature des parents

Climat / Quand partir ?

La Pologne est située dans une zone intermédiaire entre le climat océanique des pays d'Europe occidentale et le climat continental d'Europe orientale, ce qui lui vaut d'être soumise à d'importantes variations météorologiques. Les hivers sont relativement doux (la température rarement inférieure à -10°C) et la neige n'est abondante que dans les contrées montagneuses (propices aux sports d'hiver) et la partie nord-est du pays (région de Suwałki) où la température peut descendre jusqu'à -30 °C.

La fin du printemps est tout à fait adaptée pour entreprendre un voyage en Pologne; le mois de mai est en effet chaud et ensoleillé. Il est difficile de prévoir le temps qu'il fera en été ; celui-ci peut être presque caniculaire, avec un ciel d'azur sans un nuage, ou au contraire totalement pluvieux et plutôt frais. Il faut toujours s'attendre à ce qu'il y ait des averses, entrecoupées parfois d'orages violents.

Source : Guide Nells Pologne

Cuisine

La cuisine polonaise est composée de plats riches et substantiels comme de mets légers et raffinés, et les Polonais prennent le temps de savourer leurs repas.

Un déjeuner se compose en général d'au moins 3 plats, débutant par une soupe - **barszcz** (à base de betterave), **żurek** (aigre, à base de seigle), etc., suivie parfois d'un hors-d'œuvre, tel que saumon, hareng (accompagné de crème, huile ou vinaigre), viandes variées, légumes ou poisson en gelée.

Essayez en plat principal la spécialité nationale, le **bigos** (choucroute garnie de viande et de saucisses), ou le **kotlet schabowy** (côtelette de porc panée).

Terminez par une note sucrée avec une glace, une part de **makowiec** (gâteau au pavot) ou de **drożdówka**, **ciasto drożdżowe** (gâteau à la levure).

Chłodnik (soupe de betteraves glacée), **golonka** (jarret de porc accompagné de légumes), **kolduny** (quenelle de viande), **zrazy** (tranches de bœuf servies avec du sarrasin) et **flaki** (tripes) comptent parmi les autres spécialités polonaises.

Source : Guide Gallimard Pologne

Monnaie

La monnaie polonaise est le **złoty**.
Chaque złoty est divisé en 100 groszy.

1 € équivaut environ 4 zł.

Pour avoir l'équivalent en € d'un prix, il suffit donc de le diviser par 4



Depuis 2004, l'**Euro** a officiellement le statut de deuxième monnaie nationale. Depuis la réforme monétaire de 1990, le zloty est librement convertible. Dans tout le pays, on peut échanger de l'argent liquide auprès des *kantors*, bureaux de change privés. Surtout, ne changez jamais d'argent auprès de gens de la rue ! Le złoty est une monnaie relativement stable et toutes les propositions que l'on peut vous faire ne seront que malhonnêtes.

Depuis 2002, il n'est plus possible d'échanger dans les banques les billets qui étaient en circulation avant l'introduction de la nouvelle monnaie en 1995. Ils ne sont plus acceptés dans les commerces non plus depuis longtemps.

Source : Guide Nells Pologne

HISTOIRE

Fondée au Xe siècle sur le territoire des *Polanes*, la Pologne devient au Moyen Age une puissance incontournable en Europe Centrale.

Poste avancé de l'Occident Chrétien face aux mondes orthodoxe (russe, biélorusse, ukrainien), païen (balte), et musulman (turco-mongol), elle est aussi confrontée au **Drang Nach Osten** (poussée germanique vers l'est), qu'il vienne du Saint Empire ou des Chevaliers Teutoniques. Située au carrefour de plusieurs mondes, et dépourvue de frontières naturelles, la Pologne est extrêmement exposée aux invasions.

Elle atteint **son apogée au XVe siècle**, sous la dynastie lituanienne des *Jagellons*. La *Rzeczpospolita* résultant de l'union du Royaume de Pologne et du Grand-Duché de Lituanie, couvre alors un territoire qui « allait de la Baltique à la Mer noire » et jusqu'aux portes de Moscou.

Malgré le brillant épisode de l'arrêt d'une invasion turque sous les murs de Vienne en 1683, la Pologne est peu à peu victime d'un long déclin, du fait de son système politique absurde, et de nombreuses invasions (suédoises, russes, turques, prussiennes), pour finalement **perdre son indépendance à la fin du XVIII^e siècle**.

Tout au long du XIXe siècle, **la Pologne vit écartelée, partagée entre la Russie, la Prusse (puis l'Allemagne), et l'Autriche**. Elle ne recouvre son indépendance qu'en novembre 1918.

En 1939, le pays est à nouveau **partagé entre l'Allemagne nazie et l'Union Soviétique**. L'invasion allemande est d'ailleurs la cause de la seconde Guerre mondiale.

À la fin du 2e conflit mondial, les Soviétiques conservent la partie orientale du pays, annexée en 1939, et la Pologne « glisse » vers l'ouest, en absorbant le sud de la Prusse Orientale, la Poméranie et la Silésie, allemandes depuis plusieurs siècles. Elle devient une république populaire inféodée à Moscou, membre du Pacte de Varsovie.

Premier pays du Pacte à se libérer de l'emprise soviétique, et à former un gouvernement non communiste en 1989, la Pologne fait partie, depuis 1999, de l'OTAN. En 2003, les USA lui attribuent le commandement d'une zone d'occupation en Irak. **Elle a intégré l'Union européenne le 1er mai 2004.**

(source :www.langage.com)

La Pologne est subdivisée en 16 régions administratives appelées **voïvodies** :



Villes principales :

	Villes	Habitants (2008)	Voïvodies
1	 Warszawa (<i>Varsovie</i>)	1 706 624	Mazovie
2	 Kraków (<i>Cracovie</i>)	754 624	Petite-Pologne
3	 Łódź	747 152	Łódź
4	 Wrocław	632 162	Basse-Silésie
5	 Poznań	559 458	Grande-Pologne
6	 Gdańsk (aussi <i>Danzig</i>)	455 717	Poméranie
7	 Szczecin	407 260	Poméranie occidentale

Malopolska - la région de Petite Pologne

Pour mieux comprendre l'histoire de la Pologne, ses us et coutumes, pour apprécier la beauté des paysages polonais il faut visiter la **Région Malopolska (Petite Pologne)**. Cracovie, ancienne capitale de la Pologne est située à 100 kilomètres à peine des crêtes montagneuses des Tatras, des pittoresques Beskides et Gorce. Nulle autre région polonaise ne jouit de tant de **sites enchanteurs**, de **petits villages charmants**, riche de **manoirs**, **églises** et ruines de **châteaux** magnifiques, témoins de l'histoire du pays.

Les amoureux de la nature ne seront pas déçus car cette région regorge d'un **patrimoine naturel exceptionnel**: forêts vierges, rochers aux formes fantaisistes, fleuves et cours d'eau rapides.

L'actuelle Région Małopolska, s'étend sur 15 mille km² soit 5% de la surface du pays. Elle est divisée en 22 districts et 182 communes situés au milieu d'imposants massifs montagneux répertoriés patrimoine naturel mondial. C'est une région au paysage divers.



La mine de sel de Wieliczka

Les **mines de sel de Wieliczka** à 13 km de Cracovie, sont les plus anciennes de Pologne (et peut-être du monde) encore en exploitation. Inscrites sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, elles sont un moment inoubliable de tout voyage en Pologne.

Voici quelques années, l'avenir de la mine parut irrémédiablement menacé après que les galeries furent **envahies par les eaux d'une rivière souterraine en 1992**, menaçant la ville elle-même.

Si la visite de 2 ou 3 heures ne permet de découvrir que 3 des 300 km de galeries menant à 327 m sous terre, elle ouvre cependant sur un univers fascinant, dévoilant **des lacs de sel, grottes naturelles**, et expliquant tous les moyens techniques utilisés pour l'exploitation du **sel gemme** au cours des quatre siècles passés.

On admirera en passant **les sculptures et bas-reliefs** exécutés par des mineurs anonymes. À une centaine de mètres sous la terre, l'extraordinaire **chapelle de la Bienheureuse Kinga**, véritable cathédrale de sel de 54 m sur 12m recèle un autel et des statues taillés dans les cristaux de gemme. Cette gigantesque grotte qui a fêté son 100^e jubilé en 1996 offre en outre une excellente acoustique.



Le sel est exploité à Wieliczka depuis la préhistoire, et au XI^e s., la localité fut baptisée "Magnum Sal". Au XIV^e s., Casimir le Grand promulgua une charte des mineurs et fit moderniser la mine. Enfin, on ajoutera que des siècles durant, **le gisement rapporta au Trésor polonais un tiers de ses ressources**.



Les Tatras

Protégeant une superficie de 21 164 ha, le Parc National *Tatrzáński* entoure l'ensemble de la chaîne des Tatras - du côté polonais -, les montagnes les plus récentes et les plus hautes du pays. Il s'agit de la seule région de type alpin en Pologne, qui culmine à 2 499 m au **mont Rysy**. Vous y découvrirez des cavernes postglaciaires (Czarny Staw), la grotte de Sieznaa, profonde de 780 m, ainsi qu'une abondance de **lacs**, dont le **Morskie Oko** (34 ha) et le Wielki Staw Polski (79 m de profondeur).

Sur les contreforts poussent essentiellement **sapins, mélèzes hêtres et sycomores**. La zone d'altitude est recouverte d'**épicéas**, avec quelques bosquets de **pins parasols** épars. À la zone de pins de montagne succèdent prairies alpines et pâturages, tandis qu'à 2 300 m au-dessus du niveau de la mer se dressent pics et rochers escarpés.

En matière de flore et de faune, les Tatras regorgent d'espèces végétales indigènes et alpines, de **marmottes et de chamois**. Elles comptent également une petite population d'**ours** et constituent l'un des derniers refuges pour les **aigles royaux** en Pologne.

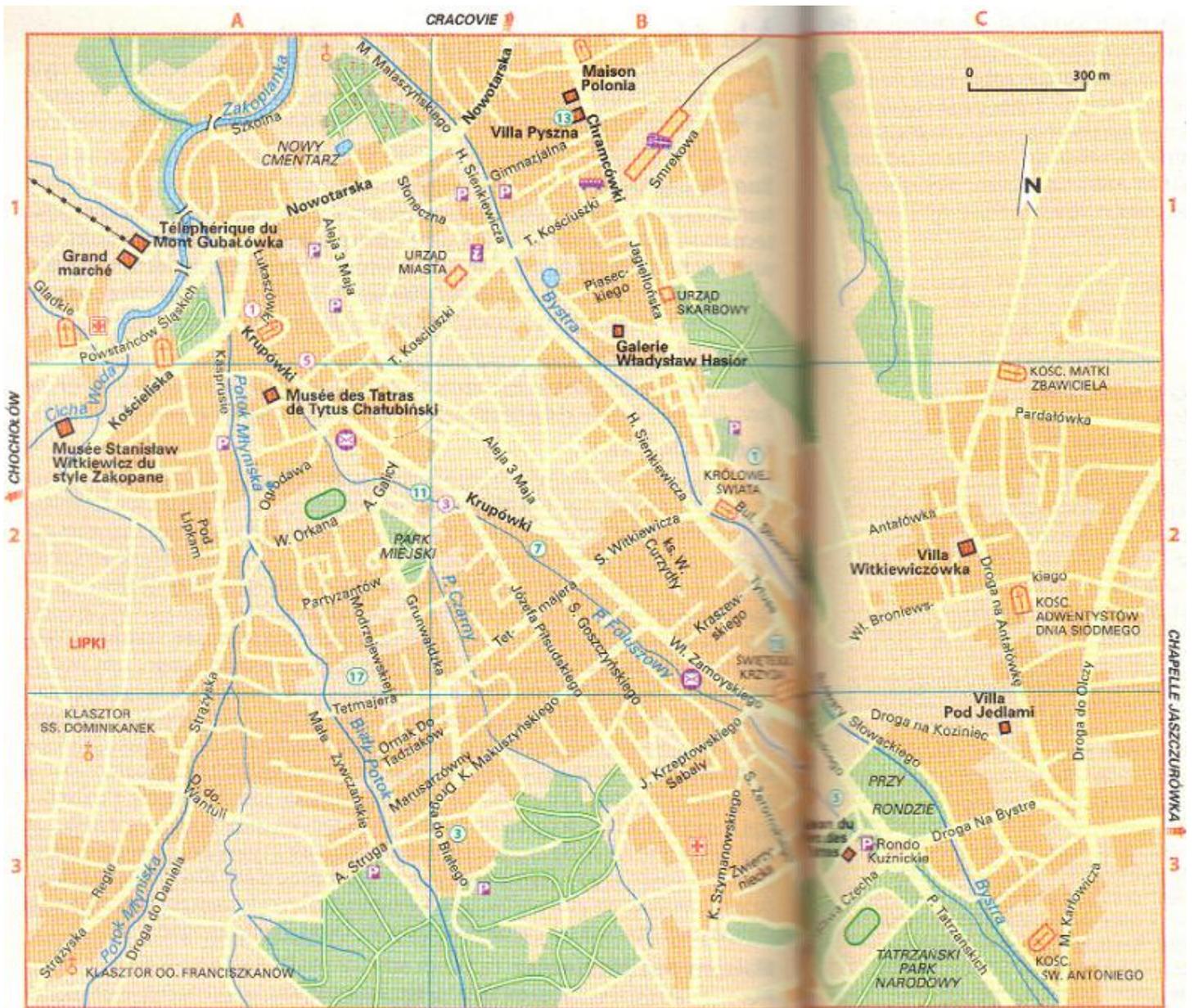
Le parc comprend un intéressant musée d'histoire naturelle, ainsi qu'un laboratoire scientifique. La principale base touristique **Zakopane**, est également la capitale des sports d'hiver .

Zakopane est une porte ouverte vers l'un des principaux joyaux naturels de Pologne, la **magnifique chaîne des Tatras**, qui a fait de la ville la **première station de ski du pays**. Ces montagnes, les plus hautes que l'on puisse rencontrer entre les Alpes et le Caucase, s'étendent sur près de 800 km², en partie en Pologne, où elles culminent au **mont Rysy (2 499 m)**, mais surtout, pour les deux tiers, en **Slovaquie**. Cette région **réellement enchantée**, au paysage alpin, comprend une multitude de torrents, cascades et lacs attrayants, le plus vaste étant le **Morskie Oko** (Œil de la mer).



Un vaste réseau de pistes de randonnée, qui permettent des promenades faciles aussi bien que des escalades réservées aux grimpeurs chevronnés, relie les sites les plus beaux. N'oubliez pas que dans toute cette zone montagneuse, partie intégrante du parc national des Tatras, **la protection de la faune et de la flore est strictement réglementée**.

ZAKOPANE



Zakopane se découvre à pied. Il est important de noter que les maisons de « style Zakopane » sont très majoritairement des propriétés privées ; il est donc impératif de respecter les règles de bienséance.

Rue Chramcówki

Remontez cette rue et n'hésitez pas à entrer dans les ruelles piétonnes sur sa gauche. Les maisons traditionnelles les plus typiques sont souvent en deuxième rideau. À noter, au n°22a, **la villa Pyszna**, preuve que les constructions récentes respectent les codes architecturaux. À voir aussi, la **maison Polonia** au n° 22. Sur la droite de la rue se dresse une église contemporaine, surmontée d'une originale toiture de bardeaux.

Rue Kościeliska

Cette longue rue est le chef-d'œuvre architectural de Zakopane. Outre des dizaines de maisons, on y découvre **la plus ancienne église** de la ville (1845) et son cimetière dans lequel sont enterrés un grand nombre d'écrivains, d'artistes ou d'alpinistes qui appartiennent à la légende de la station. Les monuments funéraires sont de véritables œuvres d'art, parfois ornés **d'icônes sur verre** traditionnelles de Podhale. Plus loin, au n° 18, se trouve la maison dite « **Koliba** ». Construite en 1893, d'après le projet de Stanisław Witkiewicz, elle abrite aujourd'hui le **musée Stanisław Witkiewicz du style Zakopane**.



Rue Krupówki

Cette longue artère piétonne traverse la ville et se termine par le chemin d'accès au téléphérique qui mène au mont Gubatowka. Si elle n'est pas la plus riche en patrimoine, la rue Krupówki est sans doute la plus fréquentée par les visiteurs. Commerces, restaurants, hôtels de luxe et animations de rue en font le passage obligé. Au n° 10 se tient le musée des Tatras de Tytus Chałubiński. Il retrace la mutation du village de bergers en station thermique et sportive.

Parc National des Pieniny

Parc national des Pieniny (Pieniński Park Narodowy, abrev. PPN) est l'un des plus petits Parcs Nationaux de Pologne, s'étendant sur la partie la plus au sud du pays, tout contre la Slovaquie (*Pieninský národný park* a pour abréviation **PIENAP**). Il est connu en particulier pour les gorges de la rivière Dunajec.

Les montagnes Pieniny sont principalement constituées de calcaire et elles forment des murs pittoresques et impressionnants, presque perpendiculaires qui descendent vers la rivière Dunajec. Le pic le plus célèbre - *Trzy Korony* (Trois Couronnes) culmine à 982 mètres au dessus du niveau de la mer, cependant le plus haut sommet des Pieniny - *Wysoka* - est à 1050 mètres et n'est pas situé sur la zone Parc. Le Parc National des Pieniny est situé dans le bassin du *fleuve Dunajec*, et le fleuve occupe place importante parmi les facteurs qui semblent influencer l'aspect des Pieniny. Même si le parc est de petite taille, y prospèrent des centaines d'espèces de plantes, dont 640 sortes de champignons. Dans les alentours du parc, qui sont le résultat de l'activité humaine, se développent quelques-uns des écosystèmes végétaux les plus riches de Pologne (30 à 40 espèces de fleurs pour chaque mètre carré).



Cracovie, plongée dans l'histoire, les légendes et une ambiance mystique, bat d'un rythme de vie contemporain. Les hommes contribuent aussi à la **magie de cette ville** : étudiants, artistes, touristes, scientifiques, musiciens de rue, habitués de centaines de terrasses de café et de pubs situés dans des caves historiques, souvent gothiques.

Ce n'est pas le fait du hasard que Cracovie soit inscrite, depuis 1978, sur la Liste du **Patrimoine Mondial de l'UNESCO**: 300 maisons, 58 églises et des hôtels particuliers historiques s'y sont conservés. L'on est captivé par le plan urbain en échiquier de la Vieille Ville, toujours le même depuis des siècles, avec **la plus grande place du marché** de l'Europe médiévale, dont la surface est de 4 hectares.

L'ancienne capitale royale de la Pologne, lieu des sacres et la nécropole des rois, Cracovie est également le **centre historique et artistique** de la région. La colline de Wawel avec le **château royal** et sa cathédrale, est intimement liée au sentiment national polonais. Sa collection d'oeuvres d'art cumulées durant des siècles, témoigne de la grandeur et de la puissance des rois et du pays.



Les plus grandes attractions de la ville sont ***l'Eglise Mariacki*** (Notre-Dame) avec son retable du bas Moyen Âge sculpté par Veit Stoss, ***l'église gothique des Franciscains*** avec décoration originale d'art nouveau de Stanislaw Wyspianski et le ***cloître baroque*** des Pères Pauliens à Skalka (sur le Rocher).

A ne pas rater non plus, ***les musées*** : Musée des princes Czartoryski, Musée National, Musée archéologique ou Musée historique de la ville de Cracovie avec ses nombreuses sections.

Les autres villes de la région peuvent se targuer, elles aussi de monuments remarquables et des collections très originales. C'est entre autre: ***Tarnów*** avec l'ensemble des tombeaux de souverains dans la cathédrale et sa magnifique collection de l'art religieux médiéval qu'abrite le Musée diocésain.

Le Rynek Główny (grand-place du marché) : une des plus belles places d'Europe

Cette immense place, de dimensions 200 m x 200m, **la deuxième la plus grande d'Europe** après la place Saint-Pierre à Rome, contient deux joyaux qu'il vous faudra absolument visiter: la **Halle aux Draps**, qui trône au milieu de la place et la très belle **église Notre-Dame**, avec ses deux tours de hauteur différente.

L'église Notre-Dame (kościół Mariacki) mérite une attention particulière: malgré son aspect extérieur peu intéressant c'est l'une des plus belles de Pologne. En effet, l'intérieur de l'église, oeuvre du peintre **Jan Matejko**, est entièrement polychromé, du sol jusqu'au plafond, selon le **style Młoda Polska**, le style national polonais, recèle d'immenses vitraux ainsi qu'une autre perle unique en Europe: le **retable de Wit Stwosz**, immense oeuvre que l'artiste aura mis 12 ans à achever, travaillant de 1477 à 1489.



Les dimensions du retable sont vraiment impressionnantes, 11m de large pour 13m de haut, ce qui en fait le plus grand retable de ce type en Europe. Les statues des personnages ont environ 2,7m de haut. En les sculptant Wit Stwosz a tenu compte du fait que son oeuvre serait contemplée depuis le bas et de la déformation que cela produirait.



Cette église est également liée à une autre tradition polonaise, vieille de 700 ans: depuis la plus haute tour, toutes les heures, et en direction des 4 points cardinaux est jouée la même mélodie, le **Hejnal Mariacki**, qui avec les siècles est devenu en quelque sorte l'Hymne de Cracovie et un des symboles de la Pologne. Selon la légende, la mélodie jouée s'arrête brusquement en souvenir du soldat qui aurait sauvé la ville d'une invasion tatare en jouant ce signal d'alarme pour prévenir les habitants, mais aurait eu la gorge transpercée d'une flèche tirée par un soldat ennemi.

- Au milieu de la place se trouve **la Halle aux Draps (Sukiennice)**, le plus vieux "centre commercial" en Pologne construit au XIIIème siècle. Subissant un incendie en 1555, la Halle doit son apparence actuelle aux plans de l'artiste italien de la Renaissance, Giovanni il Mosca. Les arcades couvertes abritent des stands de souvenirs et d'oeuvres d'art. Au premier étage, se trouve maintenant un musée des Beaux-Arts.

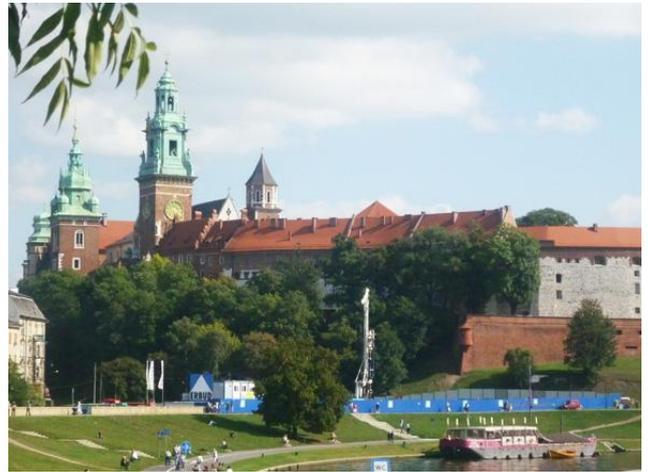
Statue de Adam Mickiewicz", le plus grand poète de Pologne, auteur entre autres de "Monsieur Tadeuz". (1798-1855)



Wawel

Colline de Wawel, siège des autorités séculaires et spirituelles depuis le début du Moyen-Âge. Les fondations du Xème siècle ont ensuite été remplacées par un château en pierre et une église en forme de rotonde.

La colline a été entourée par un mur au XIIIème siècle. A partir du XIVème siècle, Wawel est devenu le **lieu de couronnement et de siège des rois**. Le complexe entier qui unit tous les styles architecturaux, est dominé par le **château royal** et la **cathédrale**. Jusqu'en 1609, c'était la résidence des monarques polonais et jusqu'en 1734 le lieu de leur couronnement et de leurs funérailles.



Ce fut toujours le centre de la vie culturelle, politique et artistique. A l'origine, le château roman, remplacé ensuite au XIVème siècle par une construction gothique, fut construit en style Renaissance au XVIème siècle selon les plans des architectes italiens Bartolomeo Berrecci et Francesco Fiorentino. L'architecture Renaissance fut complétée par une **collection d'œuvres d'art**. La plus précieuse d'entre elles est la collection de **tapisseries** commandées par le roi

Sigismond Auguste de Bruxelles dans la première moitié du XVIème siècle. Il y a la possibilité de visiter la collection d'Art National comprenant les Chambres Royales, le Trésor de la Couronne, la Salle d'Armes Anciennes et la Collection « Wawel Disparue ».

Cathédrale de Wawel

La cathédrale actuelle est la troisième construction dans ce lieu. La première église fut construite au Moyen-Âge après l'an 1000 par le Prince Boleslas le Vaillant. Elle fut ensuite reconstruite plusieurs fois. La construction actuelle à trois nefs fut construite entre 1320 et 1364. **Les rois polonais y furent couronnés et enterrés** ainsi que les dignitaires ecclésiastiques et les héros nationaux. La cathédrale contient 18 chapelles, surtout gothiques et baroques.

Elle est décorée de nombreuses tours dont la plus connue est la tour de Sigismond qui contient **la plus grande cloche de Pologne pesant 11 tonnes**. Il faut aussi mentionner le remarquable sarcophage d'argent de **Saint Stanislas**, évêque et martyr de Cracovie, la chapelle de Sigismond de style Renaissance avec une coupole dorée brillante (un des exemples les plus remarquables des œuvres d'art de la Renaissance au Nord des Alpes) et le labyrinthe des cryptes renfermant les sarcophages de la famille royale polonaise, de poètes vénérés et d'héros nationaux.

Kazimierz

Avant la Seconde Guerre Mondiale, Cracovie était la quatrième ville juive de Pologne de par sa dimension. Les 65 000 Juifs de Cracovie constituaient 25% des habitants de la ville.

La plupart des juifs vivaient à **Kazimierz**, qui à l'origine était une ville séparée et est devenue une partie de Cracovie seulement au début du XIX^{ème} siècle. Kazimierz obtint le nom de son fondateur, **le roi Kazimierz Wielki (Casimir le Grand)** qui décida de bâtir Kazimierz parce que Cracovie était devenue surpeuplée. Autrefois Cracovie était séparée de Kazimierz par un affluent de la Vistule, maintenant par la rue Dietla. Ne voulant pas que Kazimierz soit considéré comme une périphérie inférieure de Cracovie, le roi prévoyait d'y bâtir l'université.

Quelques **remarquables églises** prouvent la richesse des citoyens, comme l'église Sainte-Catherine, l'église du Corps du Christ et l'église Saint-Michel. La société juive s'est seulement transférée à Kazimierz à la fin du XV^{ème} siècle. **En conséquence de la déroute de 1492-1495, les juifs furent chassés de Cracovie et s'établirent à Kazimierz**, en particulier dans les environs de la rue Szeroka. La Pologne était alors l'un des lieux les plus tolérants d'Europe envers les juifs; pour cela s'y sont aussi établis de nombreux groupes dont des tchèques, allemands, italiens et espagnols, cherchant à se mettre à l'abri des préjugés. Ces migrations ont donné à Cracovie un essor international et expliquent pourquoi ces temps anciens ont déjà vu la construction de trois synagogues. Au milieu du XVI^{ème} siècle, Kazimierz était le centre de la vie intellectuelle et culturelle des juifs dont les influences allaient loin au-delà des frontières polonaises.



En 1558, la société juive et les conseillers municipaux de Kazimierz ont décidé de séparer le quartier juif du quartier chrétien par la construction d'un mur, et **par conséquence Kazimierz est devenu une ville séparée, nommée « oppidum Iudaeorum ».**

Le **ghetto juif** s'est accru deux fois jusqu'à la fin du XIX^{ème} siècle, quand les juifs ont finalement acquis le droit d'habiter dans le quartier chrétien. Malgré cela, c'est seulement la constitution de la dynastie Habsbourg qui leur donna des droits civiques complets. L'intelligentsia et les riches se sont alors déplacés dans d'autres parties de Kazimierz et dans Cracovie et Kazimierz s'est transformé pendant ce temps en un «shtetl» d'Europe de l'Est typique finalement habité par des juifs pauvres et orthodoxes. Kazimierz est restée une région exotique de Cracovie, immergée profondément dans l'histoire, jusqu'en 1939. Le transfert du ghetto à Podgórze sur l'autre rive de la Vistule et les camps de concentration ont

conduit la plupart des juifs aux chambres à gaz d'Auschwitz et de Belżec. **Seulement environ 10 % des Juifs ont réussi à s'échapper de Cracovie et de Pologne et de survivre à l'Holocauste.** Aujourd'hui il reste à peu près 140 juifs à Cracovie, en particulier des personnes âgées qui se rencontrent pour prier et discuter dans la synagogue Remuh dans la rue Szeroka.

Le Kazimierz actuel et le ghetto de Vienne sont considérés comme les quartiers juifs les mieux conservés d'Europe. Kazimierz a **six synagogues** et trois cimetières, dont **la synagogue Remuh** qui est l'une des trois plus anciennes en Europe. On y trouve aussi d'autres bâtiments rituels et institutions. A part cela, Kazimierz possède maintenant un centre de culture juive, quelques restaurants de style juif avec cuisine juive et des concerts de musique klezmer tous les soirs. Chaque année en juin, au cours du festival de culture juive, la musique remplit les rues et il règne une atmosphère de fête.

Totalement laissé à l'abandon durant les cinquante dernières années, le quartier de Kazimierz connaît actuellement un fort renouveau touristique, principalement en raison du succès rencontré par le film de **Steven Spielberg**, « **La Liste de Schindler** », réalisé sur place. Cet industriel allemand des centaines de juifs pendant la 2eme guerre mondiale en les faisant travailler dans son usine des. Il a reçu le titre de « **Juste parmi les nations** ».

Lexique:

1. Saluer quelqu'un

Dzień dobry pani/panu/ państwu	Bonjour madame/monsieur/mesdames et messieurs
Dobry wieczór	Bonsoir
Cześć	Salut
Do widzenia	Au-revoir
Dobranoc	Bonne nuit

2. Proszę - un mot à plusieurs usages.

Uważaj !	Attention !
Proszę uważać.	Attention s'il te/vous plaît.
Proszę mówić wolniej.	S'il te/vous plaît, parle/parlez plus lentement.
Paszport proszę.	Passeport, s'il vous plaît.
Proszę, mój paszport.	Voici mon passeport.

3. Demander à quelqu'un son nom et donner le vôtre.

Jak sie pan/pani nazywa?	Comment vous appelez-vous ?
Jak się nazywasz?	Comment t'appelles-tu ?
Jak masz na imię?	Quelle est ton prénom ?
Nazywam się Adam Kowalski.	Je m'appelle Adam Kowalski.
Mam na imię Anna.	Mon prénom est Anna.
Jestem Anna.	Je suis Anna.

4. Demander de l'aide.

Pomóż mi, proszę.	Aide moi, s'il te plaît.
Czy mógłby mi pan pomóc?	Pourriez-vous m'aider, monsieur ?
Czy mogłaby mi pani pomóc?	Pourriez-vous m'aider, madame ?
Czy mogliby mi państwo pomóc?	Pourriez-vous m'aider ? (à un groupe mixte)

5. Remercier.

Dziękuję	Merci
Dziękuję bardzo	Merci beaucoup

6. Répondre à des remerciements.

Proszę.	De rien.
Nie ma za co.	Il n'y pas de quoi.
Drobiazg.	Ce n'est rien.

Francja <i>La France</i>	Francuz/Francuzka <i>Français/Française</i>	pochodzę z Francji <i>je viens de la France</i>	mówię po francusku <i>je parle français</i>	mieszkam we Francji <i>j'habite en France</i>
Polska <i>Pologne</i>	Polak/Polka <i>Polonais/Polonaise</i>	pochodzisz z Polski <i>tu viens de la Pologne</i>	mówisz po polsku <i>tu parle polonais</i>	mieszkasz w Polsce <i>tu habite en Pologne</i>
Anglia <i>Angleterre</i>	Anglik/Angielka <i>Anglais/Anglaise</i>	pochodzi z Anglii <i>il vient de l'Angleterre</i>	mówi po angielsku <i>il parle anglais</i>	mieszka w Anglii <i>il habite en Angleterre</i>
Niemcy <i>Allemagne</i>	Niemiec/Niemka <i>Allemand/Allemande</i>	pochodzimy z Niemiec <i>nous venons de l'Allemagne</i>	mówimy po niemiecku <i>nous parlons allemand</i>	mieszkamy w Niemczech <i>nous habitons en Allemagne</i>
Włochy <i>Italie</i>	Włoch/Włoszka <i>Italien/Italienne</i>	pochodzicie z Włoszech <i>vous venez de l'Italie</i>	mówicie po włosku <i>vous parlez italien</i>	mieszkacie we Włoszech <i>vous habitez en Italie</i>
Hiszpania <i>Espagne</i>	Hiszpan/Hiszpanka <i>Espagnol/Espagnole</i>	pochodzą z Hiszpanii <i>elles viennent de l'Espagne</i>	mówią po hiszpańsku <i>elles parlent espagnol</i>	mieszkają w Hiszpanii <i>elles habitent en Espagne</i>

Lazienka – Salle de bains

Prysznic – *la douche*
Wziąć prysznic - *prendre la douche*
Wanna – *le bain*
Wziąć kąpiel - *prendre le bain*
Ręcznik - *la serviette*
Papier toaletowy – *le papier toilette*
Pralka – *la machine à laver*
Zrobić pranie - *faire la lessive*

Pokój – Chambre

Łóżko - *le lit*
Biurko - *le bureau*
Komputer - *l'ordinateur*
Szafa - *le placard*

Kuchnia - Cuisine

Lodówka - *le frigo*
Sztućce - *les couverts*
Widelec - *la fourchette*
Nóż - *le couteau*
Łyżka - *la cuillère*
Talerz - *l'assiette*
Naczynia - *la vaisselle*
Zmywać naczynia - *faire la vaisselle*

J'ai faim !

manger **jeść**
J'ai faim **Jestem głodny**

boire **pić**
J'ai soif **Chce mi sie pić.**

śniadanie petit déjeuner

chleb pain	bulka petit pain	chwałka brioche
konfitura / dżem confiture	miód miel	powidła prunelée
ser fromage	ser biały faisselle	ser żółty fromage jaune
oscypek	fromage salé et fumé fait de lait de brebis	
wędliny charcuterie	szynka jambon	kielbasa saucisse
masło beurre	jajka œufs	mleko lait
sok jus	kawa café	herbata thé

obiad déjeuner

mięso viande	ryba poisson	zupa soupe
frytki frites	ziemniaki pommes de terre	ryż ris
kluski / makaron pates	bigos choucroute	flaki tripes
barszcz soupe aux betteraves rouges servie souvent avec des raviolis à la viande		
krupnik soupe à l'orge	rosół bouillon	

warzywa / jarzyny légumes

ogórek concombre	marchewka carotte	sałata salade
-------------------------	--------------------------	----------------------

owoce fruits

pomidor tomate	jabłko pomme	gruszka poire
brzoskwinia pêche	banan banane	truskawka fraise
sól sel pieprz poivre	woda eau lody glace	ciastko gâteau
smacznego ! bon appétit !	To jet wyśmienite ! C'est délicieux !	

Na śniadanie jem chleb z szynką. Pour le petit déjeuner je mange du pain avec du jambon.

Piję kawę z mlekiem i z cukrem. Je bois du café au lait avec du sucre.

Każdego ranka piję herbatę z cukrem i z cytryną. Chaque matin je bois du the avec du sucre et du citron.

Daj mi proszę jabłko. Donne – moi une pomme, s'il te plaît.

Podaj mi proszę sól ! Passe – moi le sel !

Czy mogłabyś / mógłbyś mi podać pieprz? Pourrais – tu me passer le poivre ?

mieć - avoir	jeść - manger	pić - boire
mam	jem	piję
masz	jesz	pijesz
ma	je	pije
mamy	jemy	pijemy
macie	jecie	pijecie
mają	jedzą	piją

LA SANTE

Czuję się dobrze. <i>Je me sens bien.</i>	≠	Czuję się źle. <i>Je me sens mal.</i>
Jestem zdrowy/a <i>Je suis en bonne santé.</i>	≠	Jestem chory/a. <i>Je suis malade.</i>

Boli mnie głowa.
J'ai mal à la tête.

Bolą mnie zęby.
J'ai mal aux dents.

Boli mnie brzuch.
J'ai mal au ventre.

Mam katar.
J'ai un rhume

Kaszlę.
Je tousse.

Mam gorączkę.
J'ai de la fièvre.

Boli mnie gardło.
J'ai mal à la gorge.

Temps libre Wolny czas

Dans la journée / en semaine j'ai beaucoup de travail.
W ciągu dnia / w tygodniu mam dużo pracy.

Qu'aimes-tu faire quand tu as du temps libre?
Co lubisz robić kiedy masz wolny czas?

<i>Quand j'ai du temps libre j'aime ...</i> Kiedy mam wolny czas lubię...	<i>Je m'intéresse</i> Interesuję się	Mój/moja ulubiony (a) ... to...
<i>lire</i> czytać	<i>à la littérature</i> literaturą	<i>écrivain</i> pisarz/pisarka
<i>dessiner</i> rysować	<i>au dessin</i> rysunkiem	<i>dessinateur/dessinatrice</i> rysownik
<i>peindre</i> malować	<i>à la peinture</i> malarstwem	<i>peintre</i> malarz / malarka
<i>faire des photos</i> robić zdjęcia	<i>à la photographie</i> fotografią	<i>photographe</i> fotograf
<i>écouter de la musique</i> śluchac muzyki	<i>à la musique</i> muzyką	<i>chanteur/chanteuse/groupe</i> piosenkarz/piosenkarka/ zespół
<i>danser</i> tańczyć	<i>à la danse</i> tańcem	<i>danseur/danseuse</i> tancerz/tancerka

spędzać czas w górach

passer du temps à la montagne

spacerować

se promener

chodzić po sklepach

faire les boutiques

robić zakupy

faire les courses

uprawiać ogród

jardiner

spędzać czas nad morzem

passer du temps à la mer

Lubię

J'aime bien

Wolę

Je préfère

Uwielbiam

J'adore

Kocham

J'aime

Nie lubię

Je n'aime pas

Nie znoszę

Je ne supporte pas

Nienawidzę

Je déteste

chodzić do teatru

aller au théâtre

chodzić do kina

aller au cinéma

Zwierzęta Animaux

Pies

Chien

Kot

Chat

Królik

Lapin

Mysz

Souris

Szczur

Rat

Chomik

Hamster

Ryba

Poisson

Rybki

Poissons

Akwarium

Aquarium

Papuga

Perroquet

Kanarek

Canari

Krowa

Vache

Koń

Cheval

Kura

Poule

Kogut

Coq

Kurczaczek

Poussin

Świnia

Cochon

Owca

Mouton

Koza

Chèvre

Lis

Renard

Wilk

Loup

Niedźwiedź

Ours

Mam kota / psa / królika / chomika / mysz / szczura / rybę / rybki / akwarium z rybkami.

J'ai un chat / un chien / un lapin / un hamster / un rat / un poisson / des poissons / un aquarium avec des poissons ...

Lubię koty, psy, króliki i konie.

J'aime les chats, les chiens, les lapins et les chevaux.

Nie lubię kotów, psów, królików i koni.

Je n'aime pas les chats, les chiens, les lapins et les chevaux.

Les nombres

0 zero	10 dziesięć	20 dwadzieścia		
1 jeden	11 jedenaście	21 dwadzieścia jeden		100 sto
2 dwa	12 dwanaście	22 dwadzieścia dwa		200 dwieście
3 trzy	13 trzynaście	23 dwadzieścia trzy	30 trzydzieści	300 trzysta
4 cztery	14 czternaście	24 dwadzieścia cztery	40 czterdzieści	400 czterysta
5 pięć	15 piętnaście	25 dwadzieścia pięć	50 pięćdziesiąt	500 pięćset
6 sześć	16 szesnaście	26 dwadzieścia sześć	60 sześćdziesiąt	600 sześćset
7 siedem	17 siedemnaście	27 dwadzieścia siedem	70 siedemdziesiąt	700 siedemset
8 osiem	18 osiemnaście	28 dwadzieścia osiem	80 osiemdziesiąt	800 osiemset
9 dziewięć	19 dziewiętnaście	29 dwadzieścia dziewięć	90 dziewięćdziesiąt	900 dziewięćset

L'âge

Ile masz lat ? Quel âge as-tu ?
Mam ... lat. J'ai ... ans.

1. Vous présenter au téléphone.

Mówi ... *C'est ... à l'appareil. (litt. « parle »)*

2. Demander de parler à quelqu'un.

Czy mogę mówić z ... ? *Est-ce que je peux parler à ... ?*
Czy zastałam/zastałem ... ?

3. Dire que vous êtes à l'appareil.

Przy telefonie. *C'est moi. (litt. « au téléphone »)*
Tak, słucham. *J'écoute.*
Przy aparacie. *A l'appareil.*

4. S'excuser.

Przepraszam ! *Excuse-moi ! / Excusez-moi !*
Najmocniej przepraszam ! *Je suis infiniment désolé(e) !*